

AYUDAS LITÚRGICAS

31 de mayo de 2026 / May 31, 2026

Domingo de la Trinidad / Trinity Sunday

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 1, 1-2, 4a y Salmo/Psalm 8, 2
- ❖ 2 Corintios/Corinthians 13, 11-13
- ❖ Mateo/Matthew 28, 16-20

—ENFOQUE EN MATEO 28, 16-20—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Litúrgicamente celebramos hoy el Domingo de la Trinidad, aun sabiendo que la palabra «Trinidad» no aparece de forma explícita en la Escritura. Sin embargo, esta confesión — articulada de manera normativa desde Nicea — nace del esfuerzo de la iglesia por dar nombre fiel a la experiencia bíblica de Dios, tal como se revela en la historia de la salvación: Padre, Hijo y Espíritu Santo actuando en comunión. Esta articulación, que Juan Calvino describiría siglos más tarde como la «trinidad de personas en la única esencia de Dios», nos recuerda que el Padre es el principio, el Hijo la sabiduría eterna y el Espíritu el poder que de ellos procede (IRC I.13.17). No es una especulación sobre la naturaleza interna de la Divinidad, sino una descripción de cómo Dios se nos da a conocer.

Mateo 28, 16-20 cierra el evangelio con una escena profundamente humana y teológicamente densa. Los once discípulos se encuentran con el Resucitado en una montaña de Galilea, lugar de revelación y envío. En el evangelio de Mateo, la montaña no es un simple escenario. Es el lugar donde Jesús enseña, se revela y envía. Allí se proclamó el Sermón del Monte, allí se manifestó su gloria y allí culmina ahora el camino del discipulado. La misión nace, así, de una historia ya recorrida con Jesús.

El texto dice que lo adoraron, pero algunos dudaron (οἱ δὲ ἐδίστασαν, *hoi de edistasan*). Mateo no oculta esta tensión: adoración y duda coexisten. Este verbo griego que Mateo utiliza para «dudar» (ἐδίστασαν, *edistasan*) aparece solo en momentos de revelación profunda. No describe incredulidad, sino una fe que tiembla ante la grandeza de lo que se le confía. La duda no cancela la misión, sino que la humaniza. La misión no se confía a una comunidad perfecta, sino a una comunidad de la vida real.

Jesús declara entonces: «Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra». Esta afirmación remite directamente a Daniel 7, 13-14, donde el Hijo del Hombre recibe dominio universal. No se trata de poder imperial, sino de autoridad pascual: la autoridad del Crucificado resucitado.

La comisión que sigue es dinámica y relacional. El verbo central es μαθητεύσατε (*mathēteúsate*), «hagan discípulos», que implica un proceso continuo de aprendizaje y transformación, no un acto aislado de conversión. El participio πορευθέντες (*poreuthéntes*), «yendo», sugiere movimiento, desplazamiento, salida constante.

Cuando Mateo habla de «todas las naciones» (πάντα τὰ ἔθνη, *pánta ta ethnē*), no se refiere a una expansión imperial, sino a pueblos concretos, con historias, lenguas y culturas diversas. La misión no busca uniformar, sino entrar con respeto en la vida de otras comunidades.

Bautizar «en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo» introduce una fórmula trinitaria única en Mateo, que no define a Dios de manera abstracta, sino que inserta a la comunidad en la vida misma de la Divinidad. Mateo dice «en el nombre», en singular, no «en los nombres». La fe cristiana confiesa así una unidad que no borra la diferencia. Padre, Hijo y Espíritu no son tres dioses separados, sino una comunión viva en la que se nos ha incorporado.

Como bien señaló Karl Barth, esta doctrina es lo que distingue a la fe cristiana como tal: hablar de Dios de forma propiamente cristiana es hablar de Padre, Hijo y Espíritu Santo (Kirchliche Dogmatik I/1, §1). La fórmula de Mateo no es un dato adicional, sino el contenido mismo de la revelación de aquel que posee «toda autoridad».

Enseñar a guardar (τηρεῖν, *tēreîn*) lo que Jesús ha mandado remite al corazón ético del evangelio: una fe encarnada en prácticas de justicia, misericordia y cuidado.

El texto concluye con una promesa decisiva: «Yo estoy con ustedes todos los días». No es despedida, sino continuidad. La misión se sostiene en la presencia fiel de Jesús, eco de Éxodo 3, 12: «Yo estaré contigo».

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se revela aquí como comunión en movimiento. El Padre que da la autoridad, el Hijo que envía y permanece, y el Espíritu que incorpora a la comunidad en la vida divina no actúan por separado, sino en profunda unidad.

San Ireneo de Lyon, al enfrentar las herejías gnósticas, habló del Hijo y del Espíritu como las dos manos de Dios. Con esta imagen afirmó que la Divinidad creadora es también la redentora: «El Verbo, que es la mano derecha del Padre, y el Espíritu Santo, que es la mano izquierda, obran juntamente con el Padre en la creación y en la recapitulación de todas las cosas» (Adversus Haereses IV, 20, 1).

Siglos después, Martín Lutero reafirmaría esta unidad indisoluble en su Catecismo Mayor, enseñando que el Dios único, eterno y creador es, sin embargo, tres personas. Para la tradición luterana y reformada, el Dios que sostiene el universo es el mismo que se nos entrega en la

historia. En palabras de Calvino, cada «persona» es una subsistencia en la esencia divina que se distingue precisamente por su relación con las otras (IRC I.13.6). La Divinidad es, en su raíz más profunda, relación.

Esta metáfora expresa una verdad trinitaria fundamental: Dios actúa siempre en relación, nunca en aislamiento. La misma Divinidad que crea (Génesis 1), que se maravilla de la humanidad (Salmo 8), que transforma de gloria en gloria (2 Corintios 3), es aquella que envía y acompaña en Mateo 28.

La Trinidad no es una fórmula doctrinal cerrada, sino una confesión viva que protege la experiencia bíblica de una Divinidad que crea con ternura, salva con entrega y acompaña con fidelidad. En esta clave, la presencia prometida por Jesús no es simbólica: es trinitaria, relacional, cotidiana.

En Mateo 28, Jesús no solo habla acerca de Dios; habla desde Dios. Cuando envía en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, no se coloca fuera de ese nombre, sino dentro de él. El que comisiona es el mismo que ha sido enviado; el que promete presencia es el mismo Dios que se hace cercano.

En Jesús, la Divinidad no se explica desde fuera, sino que se da a conocer en primera persona, en palabra, gesto y promesa. Por eso la Trinidad no es un esquema añadido al final del evangelio, sino la forma misma en que Dios se nos ha revelado en Cristo: una divinidad que se dice enviando, que se muestra permaneciendo y que se comparte incorporando a la comunidad en su propia vida.

Como lo definió, muy a su estilo dialéctico, Karl Barth: Dios es revelador, es revelación y es «revelidad».

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Una comprensión actualizada de la Trinidad nos invita a reconocer que la diversidad no es amenaza, sino reflejo del Dios trino. Padre, Hijo y Espíritu (del femenino hebreo *Ruaj*: רוח) no se confunden ni se anulan; conviven en comunión diversa. La unidad divina no elimina la diferencia; la abraza.

En este sentido, Barth prefería hablar de «modos de ser» (*Seinsweisen*) para evitar la idea de tres dioses aislados. El Dios trino es la única Divinidad en la distinción y unidad de su revelación (Kirchliche Dogmatik I/1, §8). Si Dios mismo es unidad en la distinción, nuestra vida comunitaria debe reflejar esa misma verdad.

Desde esta perspectiva, la misión cristiana no puede ser uniformadora ni excluyente. Convertirnos al discipulado de la Divinidad trinitaria implica aprender a vivir la diversidad como don, a caminar con otras personas sin exigir homogeneidad, a compartir la fe sin imponerla.

Esta intuición se expresa con belleza y profundidad en la canción «[Trina Diversidad](#)», de Gerardo Oberman y Horacio Vivares, que canta así:

Santo, Santa, Sante,
¡Santo/a/e!
Trina diversidad,
incluye todos los nombres
tu divina santidad.

La canción nombra a Dios desde la pluralidad del lenguaje, recordándonos que ningún nombre agota el misterio divino. Continúa afirmando a una Divinidad que abraza, sana y anima la vida, que convoca a un pueblo libre de opresión, movido por el viento y el fuego del Espíritu.

En un mundo marcado por la exclusión, la violencia y el miedo a la diferencia, confesar la Trinidad es un acto profundamente político y pastoral. Nos llama a ser comunidades donde la diversidad se vive como comunión, donde la misión se encarna en relaciones justas y donde la fe se traduce en cuidado concreto de la vida.

Porque cuando la iglesia aprende a reflejar la comunión trinitaria — en su manera de acoger, enseñar y caminar con otras personas —, el Reino de Dios ya está actuando en ella.

*Dan González-Ortega, Ph.D.
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, Wi.*

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México y sirve como Evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE.UU.A.) desde septiembre de 2022, pastor asignado a Parroquia San José en Beloit, Wi. Trabaja además como Secretario Ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana (CETELA) y es Director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su Licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México. Realizó su Maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México, realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires Argentina, obteniendo mención *Cum Laude* al recibir el título de Doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente obtuvo un nuevo Doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) por The Logos Christian University de la Florida, obteniendo mención *Summa Cum Laude*. Recibió certificado por la realización de estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem and Rothberg International School. En 2022 recibió dos Doctorados *Honoris Causa*, uno por la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán Jalisco, México y otro por el Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña (agrupa a cuatro Asociaciones Teológicas que reúnen a más de 50

seminarios y facultades de teología en el continente). Es feliz esposo de la Profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

BIBLIOGRAFÍA COMENTARIO / BIBLIOGRAPHY COMMENTARY

Barth, Karl. *Kirchliche Dogmatik*. Vol. 1. Zürich: Theologischer Verlag Zürich, 1932.

Bauer, Walter. *Greek-English Lexicon of the New Testament and Early Christian Literature*. 3.^a ed. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

Calvino, Juan. *Institución de la religión cristiana*. Vol. 1. Barcelona: FELIRé, 1994.

Ireneo de Lyon. *Contra los herejes (Adversus Haereses)*. Libro IV. Disponible en: https://www.mercaba.org/teologia/contra_los_herejes_IV_de_ireneo.htm

Levoratti, Armando J. *Comentario bíblico latinoamericano: Nuevo Testamento*. Navarra: Verbo Divino, 2010.

Luther, Martin. *D. Martin Luthers Werke: Kritische Gesamtausgabe (WA)*. Vol. 37. Weimar: Böhlau, 1883.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 8. MGCV)*

Líder: Oh Dios, soberano nuestro: cuan glorioso es tu nombre en toda la tierra. Cuando vemos tus cielos, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú formaste:

Pueblo: Decimos, ¿qué somos para que nos recuerdes? ¿Qué es el ser humano para que le tomes en cuenta?

Líder: La alabanza brota de nuestros labios y sobrepasa toda duda, temor y angustia.

Unísono: Oh Dios, soberano nuestro: cuan glorioso es tu nombre en toda la tierra.

Leader: O God, our Sovereign: how glorious is your name in all the earth. When we consider your heavens, the work of your fingers, the moon, and the stars which you have set in place,

People: We say: what are we that you are mindful of us? What are human beings that you care for them?

Leader: Praise that goes beyond doubt, fear, and anguish flows from our lips.

Unison: O God, our Sovereign: how glorious is your name in all the earth.

(Mateo/Matthew 28, 16-20. MGCV)

Líder: En medio de las dudas, estamos aquí para adorarte.

Pueblo: Tú eres nuestro Dios, Trinidad, que nos enseña cómo vivir en comunidad.

Líder: Demos gracias a Dios, quien nos envía y nos enseña a obedecerle.

Unísono: Demos gracias a Dios, quien está con su pueblo todos los días hasta el fin del mundo.

Leader: In the midst of our doubts, we are here to worship you.

People: You are our God, Trinity, who teaches us how to live in community.

Leader: Let us give thanks to God, who sends us and teaches us to obey him.

Unison: Let us give thanks to God, who is with his people every day until the end of the world.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Trinity Sunday. Office of Theology and Worship. Traducción: MGCV)*

Dios santo, tres en uno,
tú eres nuestra esperanza eterna,
nuestra compañía de por vida,
nuestro poder liberador.
Guíanos en tu misión,
bautizando y enseñando
en tu bendito nombre,
para que todo el mundo te adore

Holy God, Three in One,
you are our eternal hope,
our companion in life,
our liberating power.
Lead us in your mission,
baptizing and teaching
in your blessed name,
so that all may worship you

hasta el final de los tiempos. *Amén.*

| to the end of the age. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Oh, criaturas del Señor EHP 20 / All Creatures of Our God and King GtG 15
- ❖ Señor, mi Dios, al contemplar los cielos EHP 12 / O Lord My God (How Great Thou Art) GtG 625
- ❖ ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! EHP 24 / Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty GtG 1
- ❖ Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22
- ❖ A Dios dad gracias EHP 192 / All Glory be to God on High TPH 133
- ❖ Santo Consolador EHP 54 / Breathe on Me, Breath of God GtG 286
- ❖ Nombres sin fin EHP 13 / Bring many names GtG 760
- ❖ A nuestro Creador EHP 188 / Anthems to God Above
- ❖ Al despuntar en la loma el día EHP 3 / When o'er the Hills Morning Light Is Breaking
- ❖ Cantad y gracias dad EHP 288 / Rejoice, Ye Pure in Heart GtG 804
- ❖ Hoy canto el gran poder de Dios / I Sing the Mighty Power of God GtG 32
- ❖ Dispongo mi corazón (I fixed my heart): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Al estar ante ti (When I'm before you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Eres Dios (You are God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Agnus Dei
- ❖ Santo, santo, santo Dios Todopoderoso / Revelation Song
- ❖ Cuan grande es Dios / How great is our God
- ❖ Dios familia (God family): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú eres Dios (You are God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No hay palabras / Speechless
- ❖ Majestuoso / Majestic
- ❖ Bendito seas tú / Blessed be your name
- ❖ Indescriptible Dios / Indescribable
- ❖ Majestuoso / Majestic
- ❖ Glorifícate / Glorify Thy Name
- ❖ Vengan cantemos al Señor (Come and sing unto the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(Mateo/Matthew 28,16-20. MGCV)*

Unísono: Bautizamos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Nos movemos en nombre del Creador, del Maestro, y del Consolador. Amamos en nombre de la Madre, de quien ama, y de la Sabiduría.

Sin embargo, no cumplimos con la promesa de guiar y proteger; nos quedamos inmóviles ante las injusticias en el mundo y pretendemos amar con limitaciones y condiciones. No aprendemos de la capacidad

Unison: We baptize in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. We move in the name of the Creator, the Teacher, and the Comforter. We love in the name of the Mother, of the One who loves, and of Wisdom.

However, we do not deliver on the promise to guide and protect; we remain immovable before the injustices in the world, and we try to love with limitations and conditions. We do not learn from God's ability to live as a

de Dios de vivir en familia, de ser comunidad y de construir una unidad en donde no hay sospechas, odios y desamores.

Perdónanos y restáuranos para que seamos lo que tú deseas que seamos, oh Dios. Guíanos a través de tu ejemplo para que podamos aprender a ser la comunidad de fe, cuerpo de Cristo, familia de Dios que quieres que seamos en el mundo. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

family, to be a community and to build a union where there is no suspicion, hatred, and heartbreak.

O God forgive us and restore us to be what you want us to be. Guide us through your example so that we can learn to be the community of faith, body of Christ, family of God that you want us to be in the world. In the name of Jesus, we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (2 Corintios/Corinthians 13,11-13. MGCV)

La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo, trabajan conjuntamente para darnos perdón, llevarnos al arrepentimiento y causar transformación. El Dios Trino nos da su perdón y su paz. ¡Amén!

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God and the communion of the Holy Spirit, work together to forgive us, lead us to repentance and cause transformation. The Triune God gives us forgiveness and peace. Amen!

(Mateo/Matthew 28,16-20. MGCV)

Escuchen la buena noticia: el Dios trino – Padre, Hijo y Espíritu Santo – nos recibe en su gracia, nos perdona y permanece con su pueblo siempre. En Jesucristo, recibimos el perdón por nuestros pecados. Amén.

Hear the good news: the Triune God – Father, Son, and Holy Spirit – receives us in grace, forgives us, and remains with God's people always. In Jesus Christ, we receive forgiveness for our sins. Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Dios crea los cielos y la tierra en seis días y descansa en el séptimo. / God creates the heavens and the earth in six days, and rests on the seventh.
- ❖ Alabanza a Dios por la belleza de la creación, especialmente por la humanidad. / Praise to God for the beauty of creation, especially human beings.
- ❖ La carta a la iglesia de Corinto termina con un llamado final a la paz y al amor. / The letter closes with a final appeal for peace and love.
- ❖ Jesús comisiona a los discípulos para que vayan a hacer discípulos y discípulas a todas las naciones. / Jesus commissions the disciples to make disciples of all nations.
- ❖ El Dios Trino crea los cielos y la tierra. / The Triune God creates the heavens and the earth
- ❖ ¿Qué son los seres humanos? / What are human beings?
- ❖ ¿Qué podemos aprender de la Trinidad? / What can we learn from the Trinity?
- ❖ Dios, que es amor y paz, estará con todo su pueblo. / The God of love and peace will be with you.
- ❖ Vayan y hagan discípulas y discípulos en todas las naciones. / Go and make disciples of all nations.
- ❖ Yo estaré con ustedes hasta el fin del mundo. / I will be with you until the end of times.
- ❖ ¡Cuán majestuoso es tu nombre en toda la tierra! / How majestic is your name in all the earth!

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Sois la semilla EHP 322 / You are the Seed
- ❖ Dios envió a su Hijo EHP 150 / Because he lives
- ❖ Pues si vivimos, para Él vivimos EHP 282 / When We are Living GtG 822
- ❖ En santa hermandad / United by God's love EHP 190
- ❖ Las flores y los pájaros EHP 291 / All Things Bright and Beautiful
- ❖ Del más lejano oriente EHP 316 (From the farthest place in the east): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ A este santo templo EHP 312 (To this holy temple): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747
- ❖ **Trinidad excelsa, eterna EHP 191 (Exalted and eternal Trinity):** La música no puede ser escuchada en la Internet. / Could not find the music on the Internet.
- ❖ En el principio el espíritu de Dios (In the beginning the Spirit of God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gloria trinitario (Trinitarian glory): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Amor de Dios / O Love Of God
- ❖ Dile al mundo / Tell the World

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:

<https://justleros.blogspot.com/>

- «El encargo / The Charge»

- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Génesis/Genesis 1,1-2,4a. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Y que Dios Creador, quien desde la eternidad es y será hasta la eternidad; Y Su Palabra, el Verbo que redime, justifica, de donde todo procede, y es la Luz del mundo; Y que Su aliento y Espíritu que da plenitud y propósito al universo, mientras lo sostiene en preciosa armonía; nos de su bendición junto a toda la creación, de la que procedemos, somos y regresaremos al final de los tiempos, amén.

We are blessed: And may God the Creator, who from is from eternity and will be until eternity; and may God's Word, the Verb, who redeems and justifies, from where everything comes and is the Light of the world; and may God's Breath and Spirit, that gives fullness and purpose to the Universe while holding it in precious harmony; give us God's blessing with all of creation, from where we come, where we are, and where we will be at the end of times. Amen.

(*Mateo/Matthew 28,16-20. MGV*)

Recibimos bendición: Que el Dios trino — fuente de vida, palabra encarnada y aliento renovador — les envíe al mundo con su gracia.
Que Cristo, a quien se le ha dado toda autoridad, les acompañe en el camino del discipulado.
Y que su presencia fiel les sostenga todos los días, hasta el fin del mundo.
Amén.

We are blessed: May the Triune God — source of life, incarnate Word, and renewing breath — send you into the world with grace.
May Christ, to whom all authority has been given, accompany you on the path of discipleship.
And may his faithful presence sustain you every day, until the end of the age.
Amen.

COMISIÓN / COMMISSION *(Mateo/Matthew 28,16-20. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: El Dios Trino y Uno, nos ha comisionado a realizar la maravillosa misión de ir a todas las personas para anunciarles que han sido amadas por Dios desde la eternidad. No hay excepción de personas, razas, géneros, edades o circunstancias en este imperativo divino, pues de unas mismas aguas bautismales seremos unidos juntamente a Jesucristo, quien mediante el Espíritu Santo nos ha dado el poder para enseñar estas cosas. Y lo haremos en la seguridad que estará con nosotros todos los días hasta el fin.

To be a blessing: The Triune God has commissioned us to carry out the wonderful mission of going to all people to proclaim that they have been loved by God from eternity. There are no exceptions – no distinctions of race, gender, age, or circumstance – in this divine calling, for we are united with Jesus Christ in the same baptismal waters. Through the Holy Spirit, he has given us the power to teach these things. And we do so with the assurance that God will be with us every day, until the end.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber